

5 YEARS
GUARANTEE



Art. 7722.75

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Glacé-Maschine

FR – Sorbetière

IT – Macchina per gelato

EN – Ice Cream Maker

ES – Heladera

CZ – Zmrzlinovač

HU – Glacé-gép

HR – Stroj za sladoled

SI – Aparat za sladoled

SK – Stroj na prípravu zmrzliny

RU – Мороженица

PL – Urządzenie do robienia lodów

TR – Dondurma makinesi

RO – Aparat de înghețată

BG – Машина за сладолед

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

35



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

45



Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

55



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

65

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



DE | FR | IT | EN | ES

CZ | HU | HR | SI | SK

RU | PL | TR | RO | BG

2



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage verwenden.
- Gerät mind. 8 cm von anderen Objekten entfernt platzieren, um vor Überhitzung zu schützen.
- Gerät nie ohne eingesetzten Eisbehälter/Rührwelle/Deckel betreiben.
- Um Geräteschäden zu vermeiden, Gerät nicht öfters in kurzer Zeit einschalten (höchstens alle 5 Min.).

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.
- Pour protéger l'appareil contre une surchauffe, réserver un écart de 8 cm au moins avec tout autre objet.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans utiliser le récipient à glace/le mélangeur/le couvercle.
- Pour éviter tout dommage à l'appareil, ne pas allumer l'appareil plusieurs fois de suite pendant une courte durée (toutes les 5 min. au maximum).

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.
- Proteggere da surriscaldamento, osservare una distanza minima di min. 8 cm tra apparecchio e altri oggetti.
- Non usare mai l'apparecchio senza contenitore per il ghiaccio/l'asse di mantecazione.
- Per evitare danni all'apparecchio, non inserire l'apparecchio ripetutamente in brevi intervalli (max. ogni 5 min.).

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Beware of moving parts – risk of injury!
- Use a protective mat on wooden surfaces.
- To protect the equipment from overheating, keep it at a distance of at least 8 cm away from other objects.
- Do not use the appliance without the ice cream holder/agitator/lid attached.
- To prevent the equipment from damaging, do not repeatedly turn on the device within a short period of time (max. every 5 mins).

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Precaución con las piezas móviles — ¡Peligro de lesiones!
- En los muebles de madera, utilice una base protectora.
- Para proteger el aparato contra sobrecalentamiento, como mínimo colocarlo a 8 cm de distancia de otros objetos.
- Nunca haga funcionar el aparato sin el cubo/el eje para remover/la tapa debidamente colocados.
- Para evitar daños en el aparato, no utilizar el aparato a menudo en poco tiempo (como máximo, cada 5 min.).

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte / nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku.
- Z důvodu ochrany před přehřátím umístěte zařízení min. 8 cm od jiných předmětů.
- Zařízení nikdy neprovozujte bez nasazené nádoby na zmrzlinu/míchací hřídele/víka.
- Abyste zabránili poškození zařízení, nezapínejte je v krátkém sledu za sebou (maximálně každých 5 min.).

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- Fabútoron használjon védő alátétet.
- A túlmelegedéstől való védelem érdekében a készüléket minden más tárgytól legalább 8 cm távolságra helyezze el.
- A készüléket soha ne használja beillesztett jégartály/keverőtengely/fedél nélkül.
- Az esetleges károk megelőzése érdekében ne kapcsolja be rövid időn belül többször a készüléket (legfeljebb 5 percenként).

Selejtezés



- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštirih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu.
- Radi zaštite od pregrijavanja postavite uređaj na udaljenosti od najmanje 8 cm od drugih predmeta.
- Uređaj nikad ne upotrebljavajte bez umetnutog spremnika za sladoled, miješalice i poklopca.
- Kako se uređaj ne bi oštetio, ne uključujte ga često u kratkom razdoblju (najviše svakih 5 minuta).

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Na lesenem pohištvu uporabljajte zaščitno podlogo.
- Da bi aparat zaščitili pred pregrevanjem, ga postavite najmanj 8 cm od drugih predmetov.
- Aparat ne sme nikoli delovati brez vstavljene posode za led/mešalne gredi/pokrova.
- Da bi preprečili poškodovanje aparata, ga ne vklaplajte v kratkih čarovnih razmikih (največ vsakih 5 minut).

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Pri prevádzkovaní na nábytku z dreva používajte ochrannú podložku.
- Na ochranu pred prehriatím prístroj umiestnite do vzdialenosti min. 8 cm od iných objektov.
- Prístroj nikdy neprevádzkujte bez nasadenej nádoby na zmrzlinu/miešacieho nástroja/krytu.
- Na zabránenie poškodeniam prístroja prístroj nezapínajte častejšie v krátkom čase (nanajvýš každých 5 minút).

Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинитель. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- При использовании на участке деревянной мебели используйте защитную подкладку.
- Чтобы защитить мороженицу от перегрева, устанавливать ее на расстоянии не менее 8 см от других предметов.
- Нельзя использовать мороженицу без установленных емкости для мороженого/ вала смесителя/крышки.
- Чтобы избежать повреждений мороженицы, ее нельзя часто включать за короткое время (максимум каждые 5 мин.).

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Na meblach z drewna używać ochronnej podkładki.
- W celu ochrony przed przegrzaniem urządzenie stawiać w odległości przynajmniej 8 cm od innych obiektów.
- Urządzenia nie uruchamiać nigdy bez założenia pojemnika na lód/mieszadła/pokrywy.
- W celu uniknięcia uszkodzenia urządzenia nie włączać go zbyt często w krótkim czasie (najwyżej co 5 min.).

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilirlik.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Hareketli parçalara dikkat – yaralanma tehlikesi!
- Ahşap mobilyalar üzerinde koruyucu bir altlık kullanınız.
- Aşırı ısınmasına karşı korumak için, cihazı başka nesnelerden en az 8 cm uzağa yerleştiriniz.
- Cihazı asla içine dondurma haznesi/karıştırıcı mil/kapak yerleştirilmeden çalıştırmayınız.
- Cihazda hasarları önlemek için, cihazı kısa süre içinde sık sık çalıştırmayınız (en fazla her 5 dakikada bir.).

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înainte efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se racească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întreținere va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- Dacă aparatul este pus pe mobila din lemn, puneti-l pe o tava care să apere contactul direct cu mobila.
- Pentru a proteja de supraîncălzire, montați aparatul la o distanță de minim 8 cm de alte obiecte.
- Nu lăsați niciodată să funcționeze aparatul fără bolul de mixtură/malaxorul/capacul montat.
- Pentru a evita avariarea aparatului, nu porniți aparatul prea des (nu mai des de fiecare 5 minute).

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Върху дървени мебели използвайте защитна подложка.
- За предпазване от прегряване, поставете уреда отдалечен на поне 8 cm от други предмети.
- Никога не използвайте уреда без поставен съд за сладолед/бъркалка/капак.
- За да избегнете повреди по уреда, не го включвайте често за кратък период от време (поне през 5 мин.).

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos,

así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma chiazin tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

4



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

36



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

36



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti |
Important advice | Indicaciones importantes

37



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato

38



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

40



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

44



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiarazione de garanzia |
Guarantee | Garantía - Nota

65



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG

Unauthorized use/copying is liable to punishment.



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

150 W

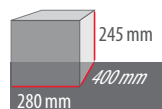
Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1,5 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

10,3 kg

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

-18–35°C

Kühltemperatur
Température de refroidissement
Temperatura di raffreddamento
Cooling temperature
Temperatura de enfriamiento

1,5 l

Fassungsvermögen
Contenance
Capacità
Capacity
Capacidad

220–240 V

Volt
Voltage
Volt
Volts
Voltios

50 Hz

Frequenz
Fréquence
Frequenza
Frequency
Frecuencia



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Vor Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch: Gerät reinigen, siehe Kapitel «Reinigung».
Avant la première utilisation et après chaque utilisation: nettoyer l'appareil, voir chapitre «Nettoyage».
Prima del primo impiego e dopo ogni uso: pulire l'apparecchio, vedi capitolo «Pulizia».
Before using the appliance for the first time and after every use: clean the appliance, see «Cleaning» section.
Antes del primer uso y después de cada uso: limpiar el aparato, véase el capítulo «Limpieza».



Gerät vor dem Gebrauch während 24 Stunden nicht auf den Kopf stellen oder kippen.
24 heures avant l'utilisation, l'appareil ne doit pas être posé à l'envers ou renversé.
Evitare di ribaltare o inclinare l'apparecchio nelle 24 ore precedenti l'uso.
The equipment should not be placed upside-down or tilted up to 24 hours prior to use.
Durante las 24 horas previas a su uso, el aparato no se debe poner boca abajo ni volcar.



Die Kühlfunktion ist während der Zubereitung konstant aktiv, das Rührwerk kann ein-/ausgeschaltet werden.
La fonction de refroidissement est en permanence active lors de la phase de préparation, le mélangeur pouvant être éteint ou allumé.
La funzione di raffreddamento è sempre attiva durante la preparazione, l'agitatore può essere acceso/spento.
The cooling function is always on during preparation, but the stirrer can be turned on and off.
La función de enfriamiento está activa de forma constante durante la preparación; el mezclador-agitador se puede encender y apagar.



Motorschutz: Wird die Masse zu hart, schaltet der Motor automatisch aus – Eisbehälter entnehmen.
Capot du moteur: Si la masse devient trop dure, le moteur s'arrête automatiquement; retirer le récipient à glace.
Protezione del motore: se la massa è troppo dura, il motore si spegne automaticamente: togliere il recipiente per gelato.
Protection of the motor: If the mixture becomes too hard, the motor automatically switches off – remove the ice container.
Protección del motor: Si la masa se endurece demasiado, el motor se apaga automáticamente – retirar el recipiente de helado.



Je wärmer die Zutaten sind, desto länger dauert es, bis die Masse heruntergekühlt und gefroren ist.
Plus les ingrédients sont chauds, plus il faut de temps pour que la masse soit refroidie et gelée.
Più caldi sono gli ingredienti, più occorre aspettare prima che la massa si sia raffreddata e gelata.
The warmer the ingredients are, depending on how long it takes for the mixture to cool down and freeze.
Cuanto más calientes estén los ingredientes, cuanto más calientes están los ingredientes, más tarda la masa en enfriarse y congelarse.



Im beigelegten Rezeptbuch finden Sie schmackhafte Rezeptideen.
Dans le livre de recettes joint, vous trouverez des recettes délicieuses.
Nel libretto di ricette accluso troverete tante gustose idee ricette.
You will find delicious recipe ideas in the enclosed recipe book.
En el libro de recetas adjunto encontrará deliciosas ideas de recetas.

Deckel
Couvercle
Coperchio
Cover
Tapa

Verschliessbare Nachfüllöffnung
Ouverture de remplissage verrouillable
Apertura per aggiungere ingredienti estraibile
A closable opening for additional ingredients
Apertura de recarga que se puede cerrar

Rührwelle
Batteur
Asse di mantecazione
Agitator shaft
Eje para remover

Entfernbarer Eisbehälter
Réceptier à glace amovible
Recipiente per gelato rimovibile
Removable ice container
Recipiente de helado extraíble

Bedienfeld
Tableau de commande
Pannello comandi
Operating panel
Panel frontal

Spachtel
Spatule
Spatola
Spatule
Espátulas



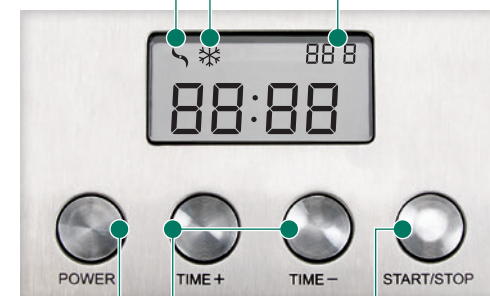
Messbecher
Gobelet
Misurino
Measuring beaker
Vaso medidor



Anzeige «Gerät kühlt» ❄️
Affichage «appareil refroidit»
Spia «apparecchio raffredda»
Display «equipment cooling-off»
Indicación «el aparato refrigera»

Anzeige der aktuellen Kühltemperatur
Affichage de la température actuelle de refroidissement
Spia della temperatura di raffreddamento attuale
Current cooling temperature display
Indicación de la temperatura actual de enfriamiento

Anzeige «Gerät mischt» ⚙️
Affichage «appareil mélange»
Spia «apparecchio mescola»
Display «equipment mixing»
Indicación «el aparato mezcla»



EIN/AUS-Taste
Bouton MARCHÉ/ARRÊT
Tasto On/Off
ON/OFF button
Botón ON/OFF

Zeiteinstellung
Réglage du temps
Impostazione ora
Time setting
Ajuste de tiempo

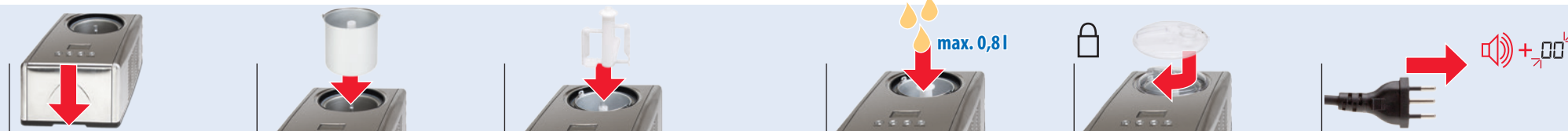
START/STOP/CANCEL-Taste
Bouton START/STOP/CANCEL
Tasto START/STOP/CANCEL
START/STOP/CANCEL button
Botón START/STOP/CANCEL

**+/- 1 Min.,
max. 60 Min.**



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable

Behälter ganz einsetzen
Mettre complètement le récipient en place
Inserire interamente il recipiente
Insert the container completely
Colocar el recipiente completamente

Rührwelle aufsetzen
Placer le batteur
Inserire l'asse di mantecazione
Place the mixing shaft
Colocar el eje para remover

Zutaten einfüllen
Remplir les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti
Add the ingredients
Añadir los ingredientes

Deckel eindrehen
Verrouiller le couvercle
Chiudere il coperchio
Put on the lid and turn to close
Girar la tapa

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

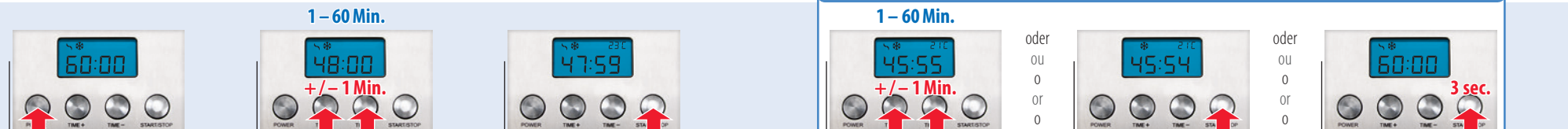
i Aussparung beachten:
Tenir compte de l'évidement:
Attenzione allo spazio libero:
Pay attention to clearance:
Tener en cuenta la entalladura:



i Obst vorbereiten: waschen, schälen, entkernen und in Stücke schneiden.
Préparation des fruits: laver, éplucher, dénoyauter et couper en morceaux.
Preparare la frutta: lavare, sbucciare, snocciolare e tagliare a piccoli pezzi.
Preparation of fruit: wash, peel, remove core and cut into pieces.
Preparar frutas: lavar, pelar, deshuesar y cortar en trozos.

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2



Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

Zubereitungszeit einstellen
Régler le temps de préparation
Impostare il tempo di preparazione
Set the preparation time
Ajustar el tiempo de preparación

Starten
Démarrer
Avviare
Start
Iniciar

Zeit anpassen
Régler le temps
Impostare il timer
Adjust the time
Ajustar el tiempo

Mischen unterbrechen/fortsetzen
Interrompre/Poursuivre le mélange
Interruzione/Proseguimento della mescolatura
Interrupt/continue mixing
Interrumpir/Continuar el proceso de mezcla

Zubereitung abbrechen
Interrompre la préparation
Interrompere la lavorazione
Stop processing
Cancelar procesamiento

Sobald fertig:
Dès qu'il est prêt:
Appena finito:
Once finished:
En cuanto termina:



i Gerät kühlt und Timer läuft weiter.
L'appareil refroidit et le timer continue.
L'apparecchio raffredda e il timer va avanti.
The appliance cools and the timer continues.
El aparato se enfría y el temporizador continúa funcionando.



Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



Automatisches Kühlhalten
Maintien automatique du refroidissement
Mantenimento automatico del raffreddamento
Automatic cooling
Mantenimiento en frío automático

Gerät ausschalten
Eteindre l'appareil
Spegner l'apparecchio
Turn off equipment
Apagar el aparato

Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

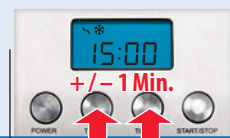
Deckel und Rührwelle entfernen
Enlever le couvercle et le batteur
Aprire il coperchio e l'asse di mantecazione
Remove the lid and the mixing shaft
Retirar la tapa y el eje para remover

Glacé in gefrierbeständigen Behälter umfüllen
Transvaser la crème glacée dans un récipient résistant à la congélation
Trasferire il gelato in appositi contenitori
Pour Ice Cream into a freeze-resistant container
Trasvasar el helado del recipiente apto para congelador

i Frisch genießen oder ins Gefrierfach stellen.
À savourer frais ou à mettre au congélateur.
Servire fresco o mettere nel congelatore.
Enjoy it fresh or stick it in the freezer.
Disfrutarlo recién hecho o colocarlo en el congelador.

Kühlhaltezeit verändern | Modifier le temps de maintien du refroidissement |
Modificare il mantenimento automatico del raffreddamento | Change the cooling time |
Modificar el tiempo de mantenimiento en frío

1 – 60 Min.



Zeit einstellen
Réglage du temps
Impostazione dell'ora
Set time
Ajustar la hora



Kühlfunktion starten
Démarrer la fonction de refroidissement
Avvio della funzione di raffreddamento
Start cooling
Iniciar la función de enfriamiento

Sobald fertig:
Dès qu'il est prêt:
Appena finito:
Once finished:
En cuanto termina:





- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
- ! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
- ! Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- ! Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
- ! Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.

- ! Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fließendes Wasser halten!
- ! Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante!
- ! Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente!
- ! Never immerse device in water or hold under running water!
- ! ¡Nunca sumergir el aparato en agua ni sostenerlo bajo agua corriente!



Feucht abwischen, gut trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser bien sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido, fare asciugare bene. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dry well. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y secar bien. No utilizar disolventes.



Mit heissem Spülwasser waschen, gut trocknen. Nicht spülmaschinenfest!
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
Lavare con acqua calda, asciugare bene. Non lavare in lavastoviglie!
Wash with hot dishwater, then dry well. Do not put into the dishwasher!
Limpiar con agua caliente y secar bien. ¡No apto para lavavajillas!

- i** Schutz vor Schimmel: Gerät/ Einzelteile gut trocknen.
Gerät in Einzelteile zerlegt in trockener Umgebung lagern.
- Protection contre la moisissure: Bien sécher l'appareil/les pièces détachées
Stocker l'appareil en pièces détachées dans un endroit sec.
- Protezione dalla muffa: Asciugare bene l'apparecchio/le singole parti.
Smontare l'apparecchio nelle sue parti in un ambiente asciutto.
- Protection from mould: Keep the appliance and its parts very dry.
Store the appliance in a dry environment disassembled.
- Protección contra el moho: Secar bien el aparato/los diferentes componentes.
Guardar el aparato desmontado en un lugar seco.



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	46
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	46
	Důležitá upozornění Fontos tudnivalók Važne upute Pomembna opozorila Dôležité upozornenia	47
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	48
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	50
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie	54
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	65



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiteľa. Spotrebiteľ smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnički podatki | Technische údaje

150 W

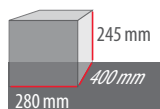
Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moć
Výkon

1,5 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

10,3 kg

Hmotnost
Súly
Težina
Teža
Hmotnosť



Rozměry
Méreték
Dimenzije
Mere
Výška

-18–35 °C

Chladicí teplota
Hűtési hőmérséklet
Temperatura hlađenja
Hladilna temperatura
Chladiaca teplota

1,5 l

Objem
Befogadó képesség
Zapremina
Volumen
Objem

220–240 V

Voltáž
Volt
Volt
Volt
Volti
Volt

50 Hz

Frekvence
Frekvencia
Frekvencija
Frekvenca
Frekvencia



Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



Před prvním použitím a po každém použití: přístroj vyčistěte, viz kapitola «Čištění».
Az első használat előtt és minden későbbi használat után: tisztítsa meg a készüléket, lásd a «Tisztítás» című fejezetet.
Prije prve uporabe i nakon svake uporabe: očistite uređaj, vidi poglavlje «Čišćenje».
Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi: očistite aparat, glejte poglavje «Čiščenje».
Pred prvým použitím a po každom použití: vyčistite prístroj, pozrite kapitolu «Čistenie».



24 hodin před použitím přístroj neklopte ani nestavte vzhůru nohama.
Ne állítsa a fejére és ne döntse meg a készüléket a használat előtti 24 órában.
Prije uporabe uređaj u 24 sata ne okrećite naopačke i ne prevrćite.
V 24 urah pred uporabo ne postavljajte naprave na glavo oz. je ne prevračajte.
Prístroj pred použitím 24 hodín neobracajte hore nohami ani neprekláľajte.



Chladicí funkce je během přípravy trvale aktivní, míchadlo je možné zapnout/vypnout.
Az elkészítés alatt a hűtési funkciót folyamatosan aktív, a keverőszerszerkezet ki- és bekapcsolható.
Funkcija hlađenja stalno je aktivna tijekom pripreme, sklop miješalice može se uključiti i isključiti.
Hladilna funkcija je med pripravo stalno aktivna, mešalnik lahko vklopite/izklopite.
Funkcia chladenia je počas prípravy stále aktívna, miešač sa môže zapnúť/vypnúť.



Ochrana motoru: Je-li hmota příliš tvrdá, motor se automaticky vypne – sejměte nádobu na zmrazlinu.
Motorvédelem: Ha a massa túl kemény lesz, a motor automatikusan kikapcsol – vegye ki a fagyaltartályt.
Zaštita motora: Ako je masa pretvrda, motor će se automatski isključiti – izvadite spremnik za sladoled.
Zaščita motorja: Če je masa pretrda, se motor samodejno izklopi – odstranite posodo za led.
Ochrana motora: Ak je hmota príliš tvrdá, motor sa automaticky vypne – odoberte nádobu na zmrazlinu.



Čím teplejší jsou suroviny, tím déle trvá zchlazení a zmrazení hmoty.
Minél melegebbek a hozzávalók, annál több ideig tart, amíg a keverék lehűl és megfagy.
Što su sastojci topliji, to će dulje trajati hlađenje i zamrzavanje mase.
Toplejše so sestavine, dalj časa traja, da se bo masa ohladila in zamrznila.
Čím teplejšie sú prísady, tým dlhšie trvá, kým sa hmota schladí a zmrazí.



V připojení receptů najdete recepty plné chutných nápadů.
A mellékelt receptkönyvben izletes fagyaltok receptjei közül választhatnak.
U priloženoj knjižici s receptima naći ćete ideje za ukusne recepte.
V priloženi knjižici z recepti boste našli okusne ideje za recepte.
V priloženej knihe receptov nájdete nápady na lahodné recepty.

Víko
Fedél
Poklopac
Pokrov
Veko

Uzavíratelný doplnovací otvor
Zárható utántöltő nyílás
Zaporni otvor za punjenje
Odpertina za naknadno polnjenje, ki se lahko zapre
Uzavíratelný doplnovací otvor

Hřídel míchadla
Keverőtengely
Miješalica
Mešalna gred
Miešací nástroj

Vyjímatelná nádoba na zmrzlinu
Kivehető fagyalttartály
Izvadiv spremnik za sladoled
Odstranljiva posoda za sladoled
Odnímatelná nádoba na zmrzlinu

Ovládací pole
Kezelőmező
Upravljačko polje
Polje za upravljanje
Ovládacie pole

Stěrka
Spatula
Lopatica
Lopatica
Stierka

Odměrka
Mérőcsésze
Mjera
Merilna posoda
Odměrka

Indikace «Přístroj chladí» ❄️
«Készülék hűt» kijelző
Pokazivač «Uređaj hladi»
Prikaz «Naprava ohlajuje»
Indikácia «Přístroj chladí»

Indikace aktuální chladicí teploty
Az aktuális hűtési hőmérséklet kijelzője
Pokazivač trenutne temperature hlađenja
Prikaz trenutne temperature hlajenja
Indikácia aktuálnej chladiacej teploty

Indikace «Přístroj míchá» 🌀
«Készülék kever» kijelző
Pokazivač «Uređaj miješa»
Prikaz «Naprava meša»
Indikácia «Přístroj míchá»



Vypínač ZAP./VYP.
KI/BE-Kapcsoló
Tipka za UKLJ./ISKLJ.
Tipka VKLOP/IZKLOP
Tlačidlo ZAP/VYP

Nastavení času
Idők beállítása
Namještanje vremena
Nastavitev časa
Nastavenie času

**+/- 1 Min.,
max. 60 Min.**

Tlačítko START/STOP/PRERUŠENÍ
START/STOP/ELVETÉS - gomb
Tipka START/STOP/CANCEL
Tipka ZAGON/USTAVITEV/PREKLIC
Tlačidlo START/STOP/CANCEL



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravo

1

Dbejte na dostatečnou stabilitu Stabilan helyezze el a készüléket Postavite uređaj stabilno Napravo postavite tako, da bo stabilna Prístroj stabilne postavte	Nasadte řádně nádobu Helyezze be a tartályt teljesen Do kraja umetnite spremnik Posodo vstavite do konca Vložte celú nádobu	Nasadte hřídel míchadla Helyezze fel a keverőlapátot Stavite miješalicu Namestite mešalno gred Nasadte miešací nástroj	Plnění surovin Töltse be az adalékokat Dodati sastojke Vsujte sestavine Naplňte suroviny	Našroubujte víko Csavarja rá a tetőt Uvrnite poklopac Privijte pokrov Zaskrutkujte veko	Připojte Dugja be Utaknuti Vtáknite Pripojte k sieti

i Pozor na tvarový zámek:
Figyeljen a résre:
Pazite na izrez:
Upoštevajte žleb:
Dbajte na vyhlbenie:



i Příprava ovoce: omyjte, oloupejte, vypeckujte a rozkrájejte na kousky.
Gyümölcs előkészítése: mossa meg, hámozza meg, távolítsa el a magházat és vágja darabokra.
Připemiti voće: operite, ogulite, izvadite koštice i razrežite na komade.
Priprava sadja: pranje, lupljenje, razkoščenje in rezanje koškov.
Priprava ovocia: umyte, olúpte, vykôstkujte a narežte na kusy.

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava

2

1 – 60 Min.			Je-li třeba Szükség esetén Po potrebi Če je treba V prípade potreby		
Zapněte Bekapcsolás Uključiti Vklópite Zapnúť	Nastavte dobu přípravy Állítsa be az elkészítési időt Namjestite vrijeme pripreme Nastavite čas priprave Nastavte čas pripravy	Spuštění Indítás Startati Vklóp Spustenie	Upravte čas Igazítsa hozzá az időt Namjestite vrijeme Prilagodite čas Prispôbiť čas	Přerušete míchání/pokračujte v míchání Keverés leállítása/folytatása Prekid/nastavak miješanja Prekinitev/nadaljevanje mešanja Prerušit miešanie/pokračovať v miešaní	Přerušete přípravu Elkészítés megszakítása Prekid pripreme Prekinitev priprave Zrušit prípravu

i Přístroj chladí a časovač běží dál.
A készülék hűt és az időzítő tovább megy.
Uređaj hladi, a timer nastavlja raditi.
Naprava ohlajuje in merilnik časa teče naprej.
Prístroj chladí a časovač beží ďalej.

Jakmile je hotovo:
Amint elkészült:
Nakon završetka:
Tako, ko je končano:
Po dokončení:



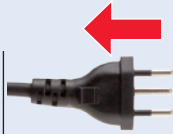


Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave

3



nebo
vagy
ili
ali
alebo



Automatické udržování teploty
Automatikus hidegen-tartás
Automatsko hlađenje
Samodejno ohranjanje ohlajenosti
Automatické udržiavanie chladenia

Vypněte přístroj
Kapcsolja ki a készüléket
Isključite uređaj
Izklopite aparat
Vypnite prístroj

Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlécite vtič
Odpojte od siet



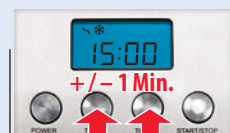
Sejměte víko a vyjměte hřídel míchadla
Vegye le a tetejét és a keverőlapátot
Skinite poklopac i miješalicu
Odstranitev pokrova in mešalne gredi
Odnímte veko a miešací nástroj

Přendejte zmrzlinu do mrazuvzdorné nádoby
Tegye át a fagylaltot fagyálló edénybe
Presipajte sladoled u spremnik prikladan za zamrzavanje
Sladoled preložite v posodo, odporno zoper zamrzovanje
Prelejte zmrzlinu do nádoby odolnej proti mrazu

i Zmrzlinu si vychutnejte čerstvou, nebo ji uložte do mrazáku.
Fogyassza frissen vagy tegye a fagyasztóba.
Užívajte siveže ili stavite u zamrzivač.
Ponudite sveže ali postavite v zamrzovalnik.
Vychutnajte si ju čerstvú alebo vložte do mrazničky.

Změna času pro udržování teploty | Hidegen-tartás idejének módosítása |
Promjena vremena hlađenja | Spreminjanje časa ohranjanja ohlajenosti |
Zmeniť čas udržiavania chladenia

1 – 60 Min.



Jakmile je hotovo:
Amint elkészült:
Nakon završetka:
Tako je končano:
Po dokončení:



Nastavení času
Állítsa be az időt
Namještanje vremena
Nastavite čas
Nastavte čas

Spustte chladicí funkci
Hűtőfunkció indítása
Pokretanje funkcije hlađenja
Zagon funkcije ohlajevanja
Spustiti funkciju chladenia



- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket. Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť.

- ! Přístroj nikdy neponořujte do vody, nedržte ho nikdy pod tekoucí vodou!
- Soha ne merítse vízbe a készülék, soha ne tartsa folyóvíz alá a készülék! Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom! Naprave nikoli ne potopite v vodo ali je držite pod tekočo vodo! Prístroj nikdy neponárajte do vody, nikdy ho nedržte pod tečúcou vodou!



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla. A készülék nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert. Obríste aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala. Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil. Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívejte rozpúšťadlá.



Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí! Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Mosogatógépben nem mosható! Prati s vrućom vodom, posušiti. Nije pogodno za perilicu za suđe! Umijte z vrućo vodo za pranje, posušite. Ni primerna za pralni stroj! Umyte horúcou vodou a osušte. Neumývajte v umývačke riadu!

- i** Ochrana před plísní:
- Penész elleni védelem:
- Zaštita od plijesni:
- Zaščita pred glivicami:
- Ochrana pred plesňou:

Přístroj/jednotlivé díly dobře vysušte. Přístroj rozložený na jednotlivé díly skladujte v suchém prostředí. Jó alaposan szárítsa meg a készüléket/az alkatrészeit. Tárolja a készüléket szárszedve, száraz környezetben. Uređaj i dijelove dobro osušite. Uređaj spremite na suho mjesto rastavljen na dijelove. Napravo shranite v suhem okolju razstavljeno na posamezne sestavne dele. Prístroj/jednotlivé diely dobre vysušte. Prístroj skladujte na suchom mieste rozobratý na jednotlivé diely.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност

24



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

56



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

56



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания

57



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

58



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

60



Очистка | Czystczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

64



Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

66



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоку прекъсвач (макс. 30 mA).



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

150 W

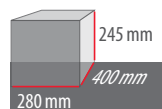
Мощност
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

1,5 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

10,3 kg

Вес
Ciężar
Ağırlık
Greutatea
Терло



Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери

-18–35 °C

Температура охлаждения
Temperatura chłodzenia
Soğutma derecesi
Temperatură de răcire
Температура на охлаждане

1,5 l

Ёмкость
Pojemność
Kapasitesi
Capacitate de încărcare
Вместимость

220–240 V

Вольт
Volt
Volt
Volt
Волта

50 Hz

Частота
Częstotliwość
Frekans
Frecvență
Честота



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания



Перед самым первым включением и после каждого включения: очистить прибор — см. главу «Чистка».
Przed pierwszym użyciem i po każdym użyciu: wyczyścić urządzenie, patrz rozdział «Czyszczenie».
İlk kullanım ve her kullanımdan sonra: cihazın temizlenmesi, «Temizlik» bölümüne bakınız.
Înainte de prima utilizare și după fiecare utilizare: curățați aparatul, vedeți capitolul «Curățare».
Преди първата употреба и след всяка употреба: почистете уреда, вижте глава «Почистяване».



Перед использованием прибор в течение 24 часов нельзя ставить в перевернутом положении или опрокидывать.
W okresie 24 godzin przed użyciem nie stawiać urządzenia odwrotnie, ani nie przechylać.
Kullanmadan önceki 24 saat içinde cihazı ters döndürmeyiniz veya devirmeyiniz.
Nu puneți cu capul în jos și nu înclinați aparatul în cele 24 de ore înainte de folosire.
24 часа преди употреба не обръщайте и не наклоняйте уреда.



В течение всего времени приготовления функция охлаждения активна, мешалка может включаться и выключаться.
Funkcja chłodzenia jest stale aktywna podczas produkcji, mieszadło można włączyć/wyłączyć.
Soğutma fonksiyonu hazırlama sırasında sürekli aktiftir, karıştırıcı takımı çalıştırılabilir/kapatılabilir.
În timpul procesului de pregătire, funcția de răcire este activ în mod constant, iar dispozitivul de amestecare poate fi pornit/oprit.
По време на приготвянето охлаждащата функция е постоянно активна, а бъркалката може да се включва и изключва.



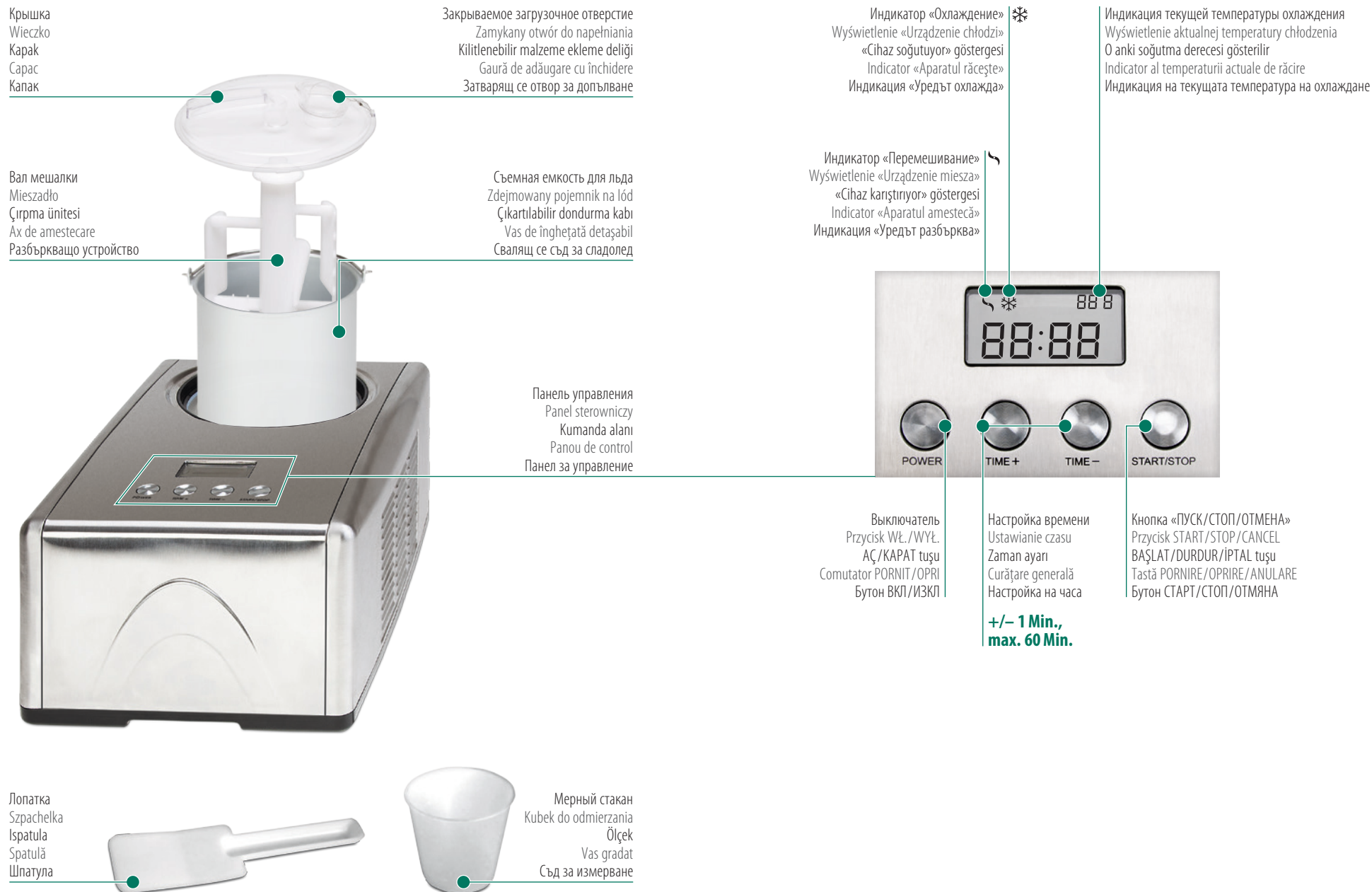
Защита двигателя: При сильном затвердевании массы двигатель автоматически выключается — выньте емкость для льда.
Ochrona silnika: Jeżeli masa stanie się zbyt twarda, silnik wyłączy się automatycznie — wyjmij pojemnik na lód.
Motor koruması: Kütle çok sert olursa, motor otomatik olarak durmaktadır — dondurma kabını çıkartınız.
Protecția motorului: Dacă masa devine prea vâscoasă, motorul se oprește automat — scoateți vasul de înghețată.
Защита на двигателя: Ако масата стане прекалено твърда, двигателят се изключва автоматично — извадете съда за сладолед.



Чем выше температура ингредиентов, тем дольше длится процесс приготовления, т. е. до охлаждения и заморозки массы.
Im cieplejsze są składniki, tym więcej czasu potrzeba na schłodzenie i zamarznięcie masy.
Malzemeler ne kadar sıcak olursa, kütleinin soğuması ve donması o kadar uzun sürer.
Cu cât mai calde sunt ingredientele, cu atât mai mult durează până când masa se răcește și îngheață.
Колкото по-топли са съставките, толкова повече време отнема, докато масата се охлади и замръзне.



В прилагаемой книге рецептов описаны рецепты вкусного мороженого.
W dołączonej książce z przepisami można znaleźć pomysły na pyszne produkty.
Eklenen yemek tarifeleri kitabında lezzetli tarifeler için fikirler bulabilirsiniz.
În cartea de rețete inclusă găsiți rețete pentru înghețate gustoase.
В приложената книга с рецепти ще откриете вкусни идеи за рецепти.





Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето



Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Aşezati aparatul pe o suprafață stabilă
Поставете уреда стабилно



Емкост вставить до упора
Całkowicie włożyć pojemnik
Kabı tamamiyla yerleştiriniz
Înserați complet vasul
Вкарайте напълно съда



Надеть вал мешалки
Nałożyć wał mieszający
Karıştırma milini takınız
Puneți palele de amestecare
Поставете вала на бъркалката

i С учетом выемки:
Uwzględnić wycięcie:
Girinti yerlere dikkat ediniz:
Fiți atenți la cavitățile:
Съблюдавайте прореза:

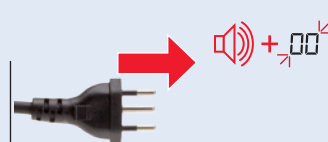


Вложить ингредиенты
Włożyć składniki
Miks yapılacak maddeleri doldurunuz
Introduceți ingredientele
Поставяне на продуктите

i Подготовка фруктов: помыть, очистить от кожуры, удалить косточки и нарезать кусочками.
Przygotować owoce: mycie, obieranie, drylowanie i krojenie na kawałki.
Meyva hazırlanması: yıkayın, soyun, çekirdeklerini çıkartın ve kesin.
Pregătirea fructelor: spălați, decojiți, scoateți sămburele și tăiați în bucăți.
Подготвяне на плодовете: измийте, обелете, отстранете костилките и нарежете на парчета.



Навернуть крышку
Dokrećić pokrywę
Kapağı vidalayınız
Fixați partea superioară
Завийте капак



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişî prize takınız
Conectarea la priză
Включване

Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване



Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете



Задать время приготовления
Ustawić czas produkcji
Hazırlama süresinin ayarlanması
Setați timpul de pregătire
Настройте време за приготвяне



Пуск
Włączyć
Start
Pornirea
Стартиране

При необходимости | W razie potrzeby | Gerektiğinde | Dacă este necesar | При нужда



Подстроить время
Dostosować czas
Süreyi uyarlayınız
Ajustați timpul
Настройване на времето



Прерывание/продолжение перемешивания
Przerwać/kontynuować mieszanie
Karıştırmaya ara verme/devam etme
Înterupeți/continuați amestecarea
Прекъсване/продължаване на разбъркването



Отмена приготовления
Przerwać produkcję
Hazırlanmasını iptal et
Înterupeți pregătirea
Прекъсване на приготвянето

i В приборе происходит охлаждение, продолжается отсчет времени таймером.
Urządzenie chłodzi się i timer działa dalej.
Cihaz soğutuyor ve ayarlı saat devam ediyor.
Aparatul răcește și temporizorul merge mai departe.
Уредът охлажда и таймерът продължава да отброява.

После приготовления:
Następnie:
Hazırlanır hazırlanmaz.
Când este gata:
Щом е готово:



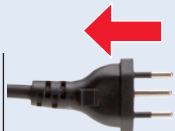


3

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето



или
lub
veya
sau
или



Автоматическое поддержание температуры охлаждения
Automatyczne utrzymywanie chłodzenia
Otomatik soğuk tutma
Ținere automată la rece
Автоматично поддържане студено

Выключить прибор
Wyłączyć urządzenie
Aletti kapatın
Opriți aparatul
Изключване на уреда

Вынуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Изключване от щепсела

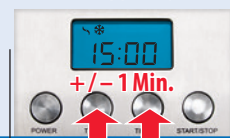
Снять крышку и вал мешалки
Zdjąć pokrywę i wał mieszający
Kapağın ve karıştırıcı milin çıkartılması
Îndepărtați partea superioară și paleta de amestecare
Сваляне на капака и вала на бъркалката

Переложить мороженное в морозостойкую посуду
Przełożyć lody do pojemnika odpowiedniego do zamrażania
Dondurmanın dondurmaya dayanıklı kaplara doldurulması
Turnați înghețata în vase rezistente la congelare
Прехвърлете сладоледа в подходящ за фризер съд

i Мороженое можно сразу употребить в пищу либо хранить в морозильной камере.
Podawać od razu lub wstawić do zamrażarki.
Hemen tadını çıkartın veya derin dondurucu içine koyun.
Consumați proaspăt sau puneți în congelator.
Консумирайте пресен или поставете във фризера.

Изменение времени поддержания температуры охлаждения | Zmienić czas utrzymywania chłodzenia |
Soğuk tutma süresinin değiştirilmesi | Modificăți timpul de păstrare la rece |
Промяна на времето за поддържане студено

1 – 60 Min.



После приготовления:
Następnie:
Hazırlanır hazırlanmaz:
Când este gata:
Щом е готово:



Настройка времени
Ustawić czas
Saati ayarla
Setarea timpului
Настройване на време

Запуск функции охлаждения
Uruchomić funkcję chłodzenia
Soğutma fonksiyonunun başlatılması
Porniți funcția de răcire
Стартиране на охлаждащата функция



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
- Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączaj od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie.
- Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
- Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
- Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине.

- ! Не допускайте попадания устройства в воду или его контакта с проточной водой!
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie, nigdy nie trzymać pod bieżącą wodą!
- Cihazı asla suyun içine daldırmayın, asla akan suyun altına tutmayın!
- Nu introduceți niciodată aparatul în apă, nu țineți niciodată sub jet de apă!
- Никога не потапяйте уреда във вода, никога не го дръжте под течаща вода!



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wyrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültücü madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Промыть в горячей воде и высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć. Nie nadaje się do zmywarki! No naczyń!
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulaınız. Bulaşık makinesinde yıkanmaz!
A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar.
Aparatul nu poate fi spălat în masina de salată vase!
Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат. Не е годна за миене в машини!

Защита от плесени:

Ochrona przed pleśnią:

Küfe karşı koruma:

Protecție împotriva mușgaiului:

Защита от мухъл:

Насухо вытереть прибор и его составные элементы.
Прибор необходимо хранить в сухом месте в разобранном виде.
Dokładnie wysuszyć urządzenie i poszczególne elementy.
Przechowywać urządzenie rozłożone na części w suchym otoczeniu.
Cihazı/ayrı parçaları iyice kurutunuz.
Cihazı, parçalarını ayrı ayrı kuru bir ortamda muhafaza ediniz.
Uscați bine aparatul/piese componente.
Stocați aparatul demontat în piese individuale în condiții uscate.
Подсушите добре уреда/отделните части.
Съхранявайте уреда в разглобено състояние на сухо място.



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiarazione di garanzia |

Warranty information | Garantía – Nota

Upozornění k záruce | Garanția – tájékoztatás | Garancija – Uputa |

Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tear, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněz částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szakszerűségét való pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költésére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravilnog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretím, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrzeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |
Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними факторами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malin tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malin satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malin arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malin tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir mal tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların malın yararlanmaması sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın taminini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayni oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcısı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garanti ürünlerine yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve İrtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip edebilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправомерно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |
Garancijski list 5 leti garancije | Záručný list záruka 5 roky
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |
Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Lzdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer serijny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodávач Árusító Prodávач Prodajalec Predávач	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Küpec Kupující	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Servis & podpora
Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
Сервиз и поддръжка**

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070